

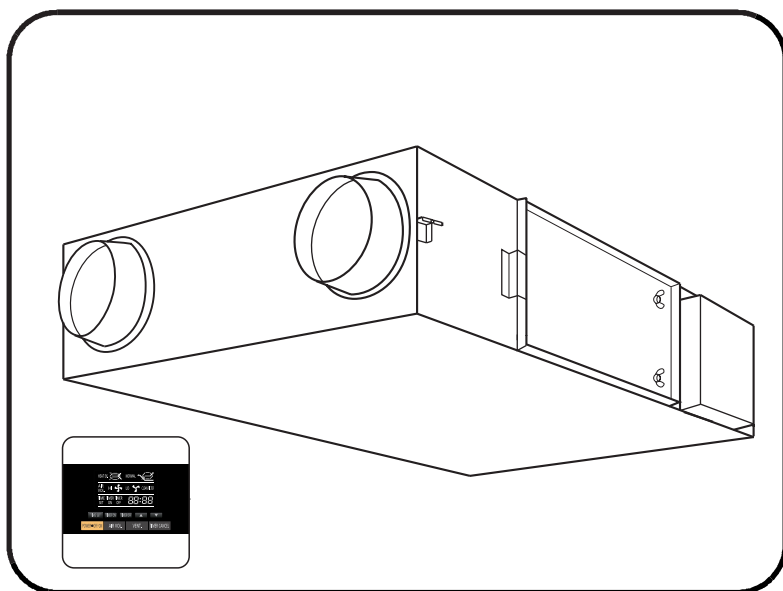
**Ventilateurs d'échange de
chaleur
Manuel d'entretien**

**Energiegewinnungs
Ventilatoren
Wartungshandbuch**

**Ventilatori a recupero
energetico
Manuale di manutenzione**

**Ventiladores con recuperación
de energía
Manual de mantenimiento**

**Ventiladores de permutação de
calor
Manual de manutenção**



**Model No.
N° de modèle
Modell-Nr.
Modello N.
Modelo N.º
N° do modelo**

FY-250ZDY8R

FY-350ZDY8R

FY-500ZDY8R

FY-800ZDY8R

FY-01KZDY8R

Installation manual is attached separately
Le manuel d'installation est joint séparément.
Installationsanleitung ist gesondert beigelegt
Il manuale di installazione è allegato separatamente.
El Manual de instalación se adjunta por separado.
O manual de instalação é fornecido em separado.

CONTENTS

Cautions on Safety.....2

Model Installation3

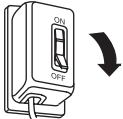
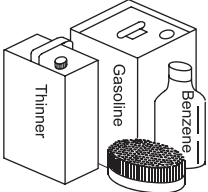
Maintenance Method.....4–7

Cautions on Safety Never Fail to Observe

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involves.
- Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.

Cautions for Maintenance

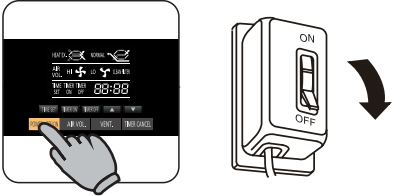
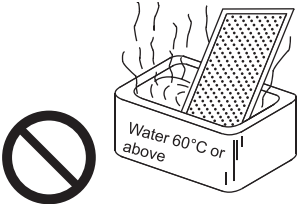
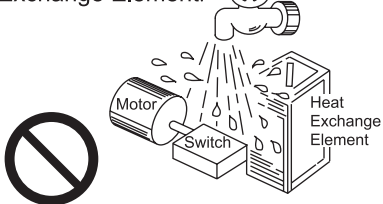
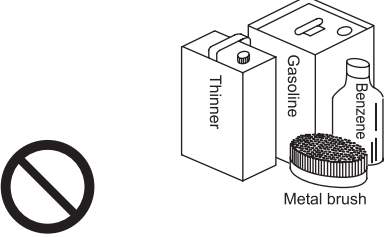
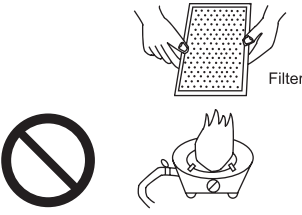
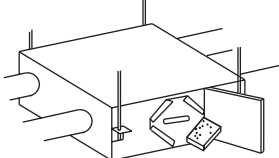
It must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

 WARNING	 CAUTION		
■ When the system is checked and the power cable undergoes maintenance, stop the operation, and switch the exclusive circuit breaker "OFF".   The internal fan is revolving at high speeds and can cause serious injury. And when using a stepladder, etc., make sure to fix it properly.	■ Don't use benzene or metal brush when cleaning the filter and heat exchange element.   Otherwise, the unit will get unfit for use.	■ The filter should be cleaned regularly.  Dust or dirt building-up on it can lead to a lack of oxygen in the room.	■ Use gloves when cleaning the filter or heat exchange element.  Doing so will reduce any possibility of injury.

Model Installation

In order to prevent the reduced effectiveness of your Energy Recovery Ventilator, be sure to clean dirt and dust from the filter and Heat Exchange Element at regular intervals.

Caution

Be sure to turn the power off, and to switch the exclusive breaker off before carrying out maintenance activities. 	Do not immerse the filter or other resin components in water 60°C or above. 	Never use water on the motor, the Energy Recovery Ventilator Remocon, or the Heat Exchange Element. 
Do not use the following items for cleaning. 	Avoid using heat to dry the filter, as it may cause changes in shape or quality. 	Always be sure to use a filter. Failure to do so may cause dust and dirt to build up on the heat exchange element, lowering its efficiency and rendering it inoperable. 

Model No.FY-250ZDY8R/FY-350ZDY8R/FY-500ZDY8R

- Stop the operation and switch the exclusive breaker "OFF".
- Cleaning the filter (When required)
 - 1) Enter the ceiling from the Inspection Opening for the Heat Energy Recovery, and remove the screw on the inspection cover.
 - 2) Holding the Inspection Cover, turn two pieces of knob for 90° and remove the cover.
 - 3) There is a filter below the Heat Exchange Element at two places, respectively. Pull it toward you.
 - 4) Either lightly strike the removed filter with your hand or vacuum it with a vacuum cleaner to remove the dirt. If it is very dirty, swish it back and forth in a solution of lukewarm water and dish-washing (neutral) detergent.
 - 5) Install the filter after thoroughly allowing it to dry naturally.

Caution

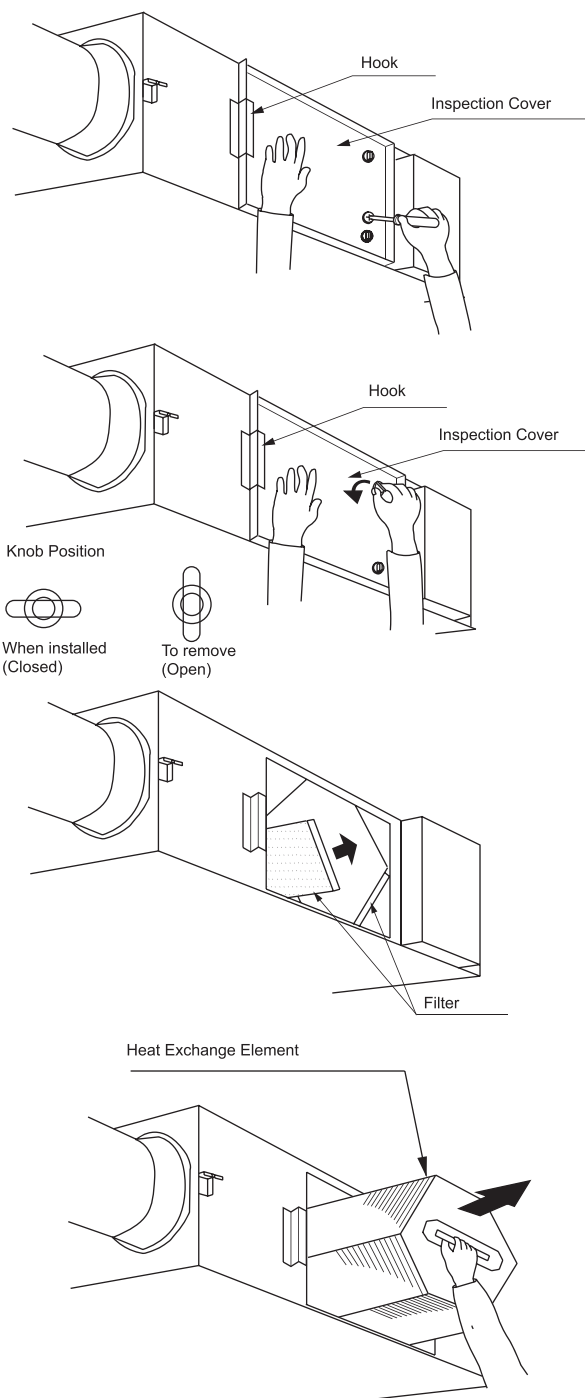
Avoid using heat to dry the filter, as this may cause changes in the shape or quality of the filter.

- Whenever the filter was damaged, order the sales shop or the engineering office. (Separately sold)
- Cleaning the Heat Exchange Element (If you find it too much stained, clean it.)
 - 1) Remove the filters.
 - 2) Remove the two Heat Exchange Elements from the unit. (Model No. FY-250ZDY8R has one Heat Exchange Element.)

Caution

- The weight of the Heat Exchange Element is as shown in the table below.
Hold it firmly to ensure that you do not drop it.

Model No.	Weight (kg /piece)	Pieces to be used
FY-250ZDY8R	4.6	1
FY-350ZDY8R	3.3	2
FY-500ZDY8R	3.8	2



Maintenance Method (continued)

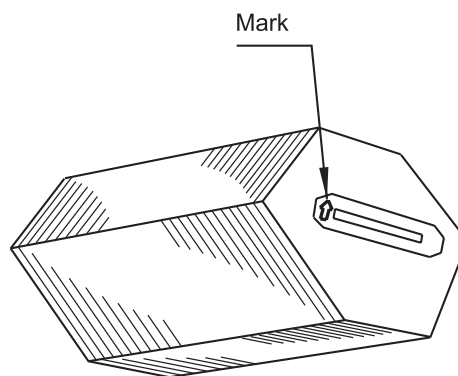
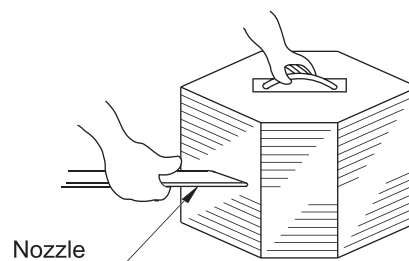
- 3) Use a vacuum cleaner to remove dust and dirt from the element's surface.

Caution

- Clean by lightly pressing the vacuum cleaner nozzle against the exterior.
Avoid using a hard nozzle as it may disfigure the heat exchange foils.
 - Never use water to clean the Heat Exchange Element.
- Whenever the Heat Exchange Element is damaged, order the sales shop or the engineering office. (Separately sold)
- 4) When cleaning is completed, return the Heat Exchange Element and filter to their original positions, and close the Inspection cover and tighten the screw.

Caution

- Make sure to install the filter with the stamp “熱交換素子側” facing the Heat Exchange Element.
(“熱交換素子側” means “Heat Exchange Element side”)
Failure to do so will lead to clogging of the heat exchange foils and reduced performance.
- Insert the heat exchange element right side up, with the label marked ↑ facing toward you.



Model No. FY-800ZDY8R/FY-01KZDY8R

- Stop the operation and switch the exclusive breaker "OFF".
- Cleaning the filter (When required)
 - 1) Enter the ceiling from the Inspection Opening for the Heat Energy Recovery, and remove the screw on the inspection cover.
 - 2) Holding the Inspection Cover, turn two pieces of knob for 90° and remove the cover.
 - 3) There is a filter at two places, respectively. Pull it toward you.
 - 4) Either lightly strike the removed filter with your hand or vacuum it with a vacuum cleaner to remove the dirt. If it is very dirty, swish it back and forth in a solution of lukewarm water and dish-washing (neutral) detergent.
 - 5) Install the filter after thoroughly allowing it to dry naturally. (Install them to fit well with the grooved rail)

Caution

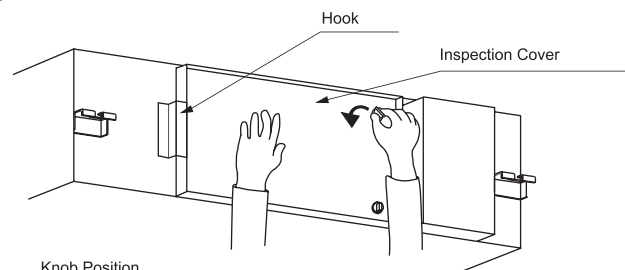
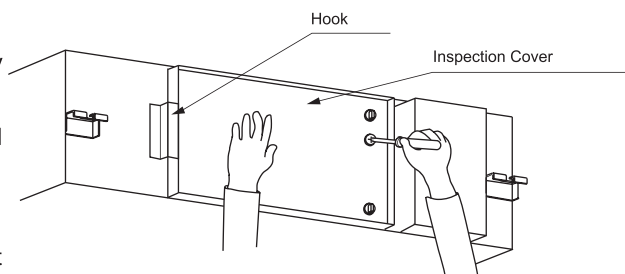
Avoid using heat to dry the filter, as this may cause changes in the shape or quality of the filter.

- Whenever the filter was damaged, order the sales shop or the engineering office. (Separately sold)
- Cleaning the Heat Exchange Element. (If you find it too much stained, clean it.)
 - 1) Remove the three Heat Exchange Elements from the unit. (Model No. FY-01KZDY8R has four Heat Exchange Elements.)

Caution

- The weight of the Heat Exchange Element is as shown in the table below. Hold it firmly to ensure that you do not drop it.

Model No.	Weight (kg/piece)	Pieces to be used
FY-800ZDY8R	3.7	3
FY-01KZDY8R	3.7	4



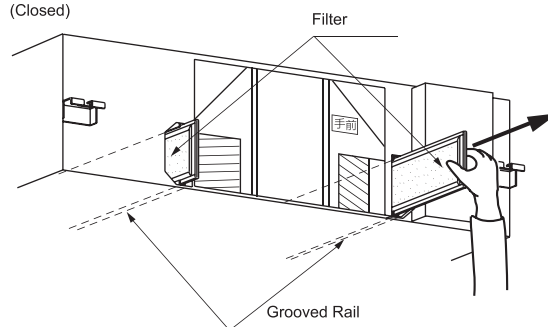
Knob Position



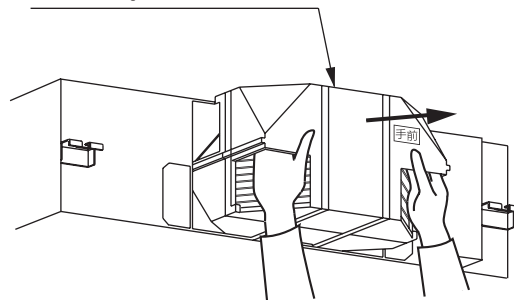
When installed (Closed)



To remove (Open)



Heat Exchange Element



Maintenance Method (continued)

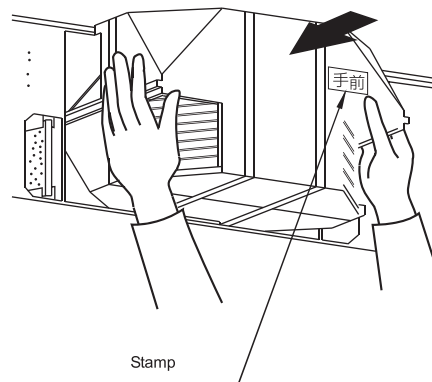
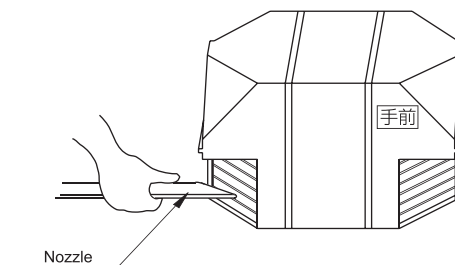
- 2) Use a vacuum cleaner to remove dust and dirt from the element's surface.

Caution

- Clean by lightly pressing the vacuum cleaner nozzle against the exterior.
Avoid using a hard nozzle as it may disfigure the heat exchange foils.
 - Never use water to clean the Heat Exchange Element.
- Whenever the Heat Exchange Element is damaged, order the sales shop or the engineering office. (Separately sold)
- 3) When cleaning is completed, return the Heat Exchange Element and filter to their original positions, and close the Inspection cover and tighten the screw.

Caution

- Make sure to install the filter with the stamp “熱交換素子側” facing the Heat Exchange Element.
(“熱交換素子側” means “Heat Exchange Element side”)
Failure to do so will lead to clogging of the heat exchange foils and reduced performance.
- Please insert so that the stamp “手前” to be toward you.
(In Japanese “手前” means “Front”.)



SOMMAIRE

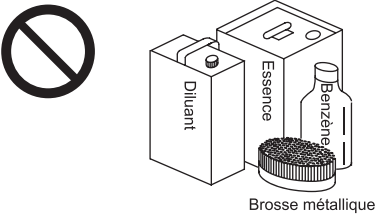
Mises en garde de sécurité	2
Installation de l'appareil	3
Méthode d'entretien	4–7

Mises en garde de sécurité **A respecter toujours**

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes possédant les mêmes qualifications pour éviter tout danger.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances si elles ont bénéficié d'une supervision ou reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sécuritaire et qui comprennent les dangers impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.
- Assurez-vous de débrancher l'alimentation avant de nettoyer l'appareil.

Précautions d'entretien

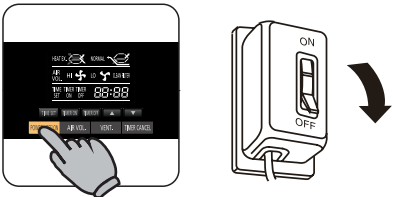
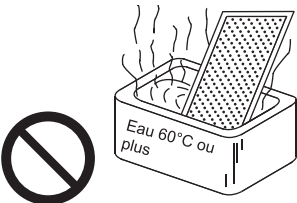
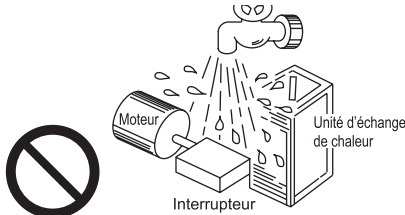
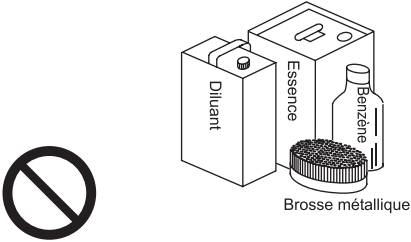
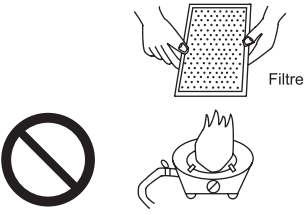
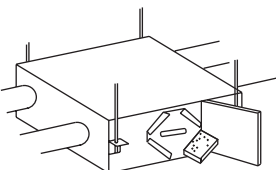
Il doit être remplacé par le fabricant, un distributeur agréé ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout dar

 AVERTISSEMENT	 ATTENTION		
■ Lors de la vérification du système ou l'entretien du câble d'alimentation, arrêtez le fonctionnement de l'appareil et mettez le disjoncteur d'exclusion hors tension (OFF).   Le ventilateur interne tourne à grande vitesse et peut provoquer des blessures graves. Lorsque vous utilisez un escabeau ou autre, veillez à ce qu'il soit bien stable.	■ N'utilisez pas de benzène ni de brosse métallique pour nettoyer le filtre ou l'unité d'échange de chaleur.  Sinon, le dispositif serait endommagé.		■ Le filtre doit être nettoyé régulièrement.  Une accumulation de poussière ou de particules sur le dispositif risque d'entraîner un manque d'oxygène dans la pièce. ■ Mettez des gants pour nettoyer le filtre ou l'unité d'échange de chaleur.  Cela vous évitera de vous blesser.

Installation de l'appareil

Afin d'éviter une réduction de l'efficacité de vos ventilateurs d'échange de chaleur, veuillez à nettoyer régulièrement la poussière et les particules qui se déposent sur le filtre et l'unité d'échange de chaleur.

Mise en garde

Veillez à mettre l'appareil et le disjoncteur d'exclusion hors tension lors de l'entretien. 	Ne trempez pas le filtre ni aucun composant en résine dans de l'eau à plus de 60°C. 	N'utilisez jamais d'eau sur le moteur, l'interrupteur ou l'unité d'échange de chaleur. 
N'utilisez pas les substances suivantes pour nettoyer. 	N'utilisez pas de séchage artificiel à chaud pour sécher le filtre qui pourrait changer de forme et perdre ses caractéristiques. 	Veillez à toujours utiliser un filtre. Sans cela, de la poussière et des particules risquent de s'accumuler sur l'unité d'échange de chaleur, ce qui réduirait son efficacité et pourrait même le rendre inutilisable. 

Méthode d'entretien

Modèle N°. FY-250ZDY8R/FY-350ZDY8R/FY-500ZDY8R

- Arrêtez le fonctionnement et mettez le disjoncteur d'exclusion hors tension (OFF).
- Nettoyage du filtre (au besoin)
 - 1) Pénétrez dans l'orifice d'inspection du plafond et retirez la vis du couvercle d'inspection.
 - 2) En retenant le couvercle, tournez deux manettes à 90° et retirez le couvercle.
 - 3) Le filtre se trouve au-dessous de l'unité d'échange de chaleur à deux endroits, respectivement. Tirez-le vers vous.
 - 4) Dépoussiérez le filtre retiré à la main ou utilisez un aspirateur. S'il est très sale, nettoyez-le dans une solution tiède d'eau savonneuse (détergent neutre).
 - 5) Réinstallez le filtre après l'avoir laissé séché à l'air libre.

Mise en garde

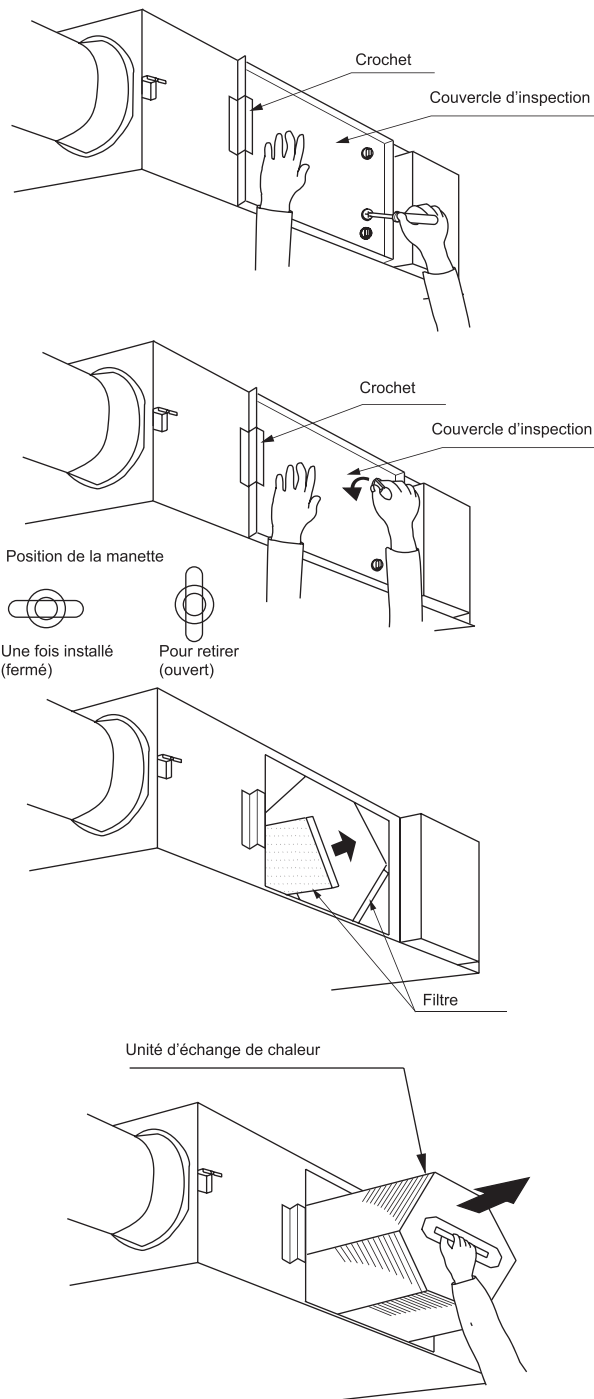
N'utilisez pas de séchage artificiel à chaud pour sécher le filtre qui pourrait changer de forme et perdre ses caractéristiques.

- Si le filtre est endommagé, commandez-en un autre auprès de votre revendeur ou de l'entreprise d'installation. (vendu séparément)
- Nettoyage de l'unité d'échange de chaleur (si elle est salie, vous pouvez la nettoyer).
 - 1) Retirez les filtres.
 - 2) Retirez les deux unités d'échange de chaleur de l'appareil. (Le modèle FY-250ZDY8R dispose d'une unité d'échange de chaleur.)

Mise en garde

- Le poids de l'unité est indiqué dans le tableau ci-dessous. Soutenez-la fermement pour ne pas la laisser tomber.

N° de modèle	Poids (kg/unité)	Nombre d'unités à utiliser
FY-250ZDY8R	4.6	1
FY-350ZDY8R	3.3	2
FY-500ZDY8R	3.8	2



Méthode d'entretien (suite)

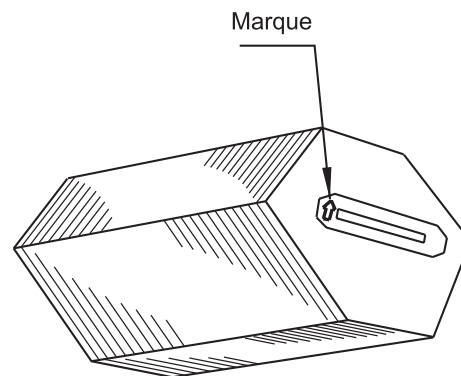
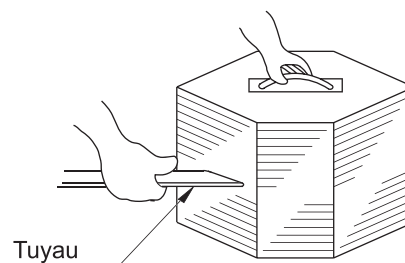
- 3) Utilisez un aspirateur pour retirer la poussière et les particules de la surface de l'unité.

Mise en garde

- Procédez au nettoyage en pressant légèrement le tuyau de l'aspirateur vers l'extérieur.
N'utilisez pas d'accessoire rigide qui risquerait de déformer les feuilles métalliques.
 - N'utilisez jamais d'eau sur l'unité d'échange de chaleur.
- Si l'unité d'échange de chaleur est endommagée, commandez-en une autre auprès de votre revendeur ou de l'entreprise d'installation. (vendu séparément)
- 4) Une fois le nettoyage terminé, remettez l'unité et le filtre à leur place d'origine, fermez le couvercle et resserrez les vis.

Mise en garde

- Veillez à installer le filtre avec la mention “ 熱交換素子側 ” faisant face à l'unité d'échange de chaleur. (“ 熱交換素子側 ” signifie “ côté de l'unité d'échange de chaleur ”.)
Sinon, vous bloquerez les feuilles métalliques d'échange de chaleur et réduirez la performance du dispositif.
- Insérez l'unité d'échange de chaleur dans le bon sens, avec l'étiquette mentionnant ↑ vous faisant face.



Modèle N°.FY-800ZDY8R/FY-01KZDY8R

■ Arrêtez le fonctionnement et mettez le disjoncteur d'exclusion hors tension (OFF).

■ Nettoyage du filtre (au besoin)

- 1) Pénétrez dans l'orifice d'inspection du plafond et retirez la vis du couvercle d'inspection.
- 2) En retenant le couvercle, tournez deux manettes à 90° et retirez le couvercle.
- 3) Le filtre est à deux emplacements respectivement. Tirez-le vers vous.
- 4) Dépoussiérez le filtre retiré à la main ou utilisez un aspirateur. S'il est très sale, nettoyez-le dans une solution tiède d'eau savonneuse (détergent neutre).
- 5) Réinstallez le filtre après l'avoir laissé séché à l'air libre. (Installez-les de manière à les encastrer dans la rainure.)

Mise en garde

N'utilisez pas de séchage artificiel à chaud pour sécher le filtre qui pourrait changer de forme et perdre ses caractéristiques.

■ Si le filtre est endommagé, commandez-en un autre auprès de votre revendeur ou de l'entreprise d'installation. (vendu séparément)

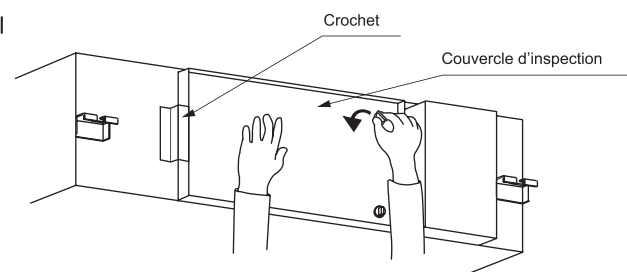
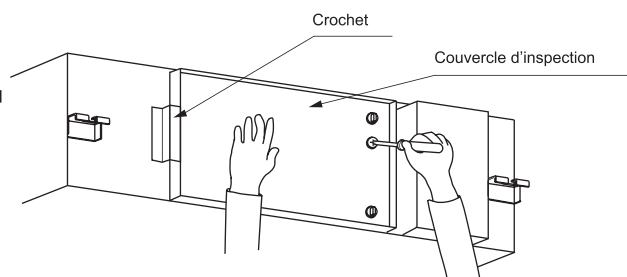
■ Nettoyage de l'unité d'échange de chaleur (Si elle est sale, vous pouvez la nettoyer).

- 1) Retirez les trois unités d'échange de chaleur du dispositif. (Le modèle FY-01KZDY8R dispose de quatre unités d'échange de chaleur.)

Mise en garde

- Le poids de l'unité est indiqué dans le tableau ci-dessous. Soutenez-la fermement pour ne pas la laisser tomber.

N° de modèle	Poids (kg/unité)	Nombre d'unités à utiliser
FY-800ZDY8R	3.7	3
FY-01KZDY8R	3.7	4



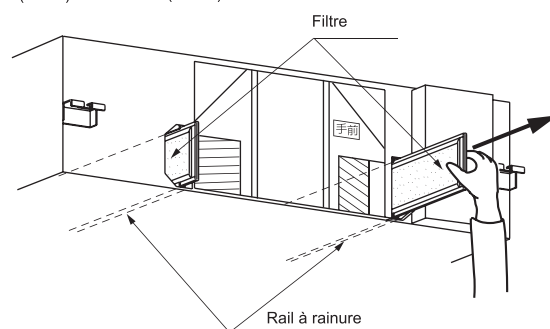
Position de la manette



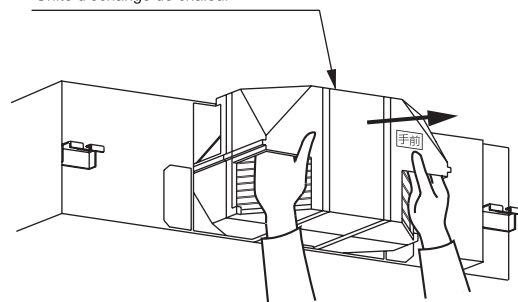
Une fois installé (fermé)



Pour retirer (ouvert)



Unité d'échange de chaleur



Méthode d'entretien (suite)

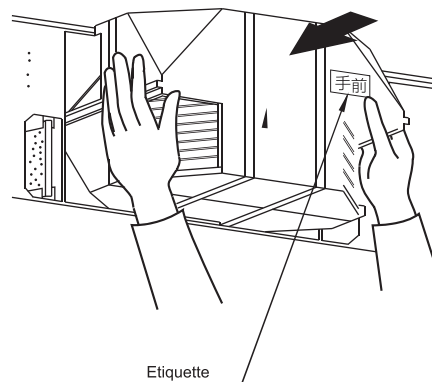
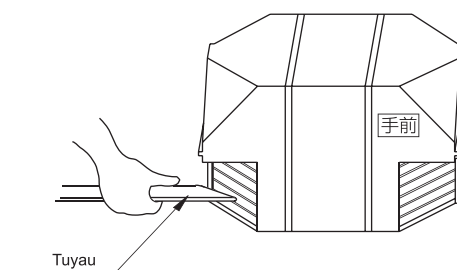
- 2) Utilisez un aspirateur pour retirer la poussière et les particules de la surface de l'unité.

Mise en garde

- Procédez au nettoyage en pressant légèrement le tuyau de l'aspirateur vers l'extérieur. N'utilisez pas d'accessoire rigide qui risquerait de déformer les feuilles métalliques.
 - N'utilisez jamais d'eau sur l'unité d'échange de chaleur.
- Si l'unité d'échange de chaleur est endommagée, commandez-en une autre auprès de votre revendeur ou de l'entreprise d'installation. (vendu séparément)
- 3) Une fois le nettoyage terminé, remettez l'unité et le filtre à leur place d'origine, fermez le couvercle et resserrez les vis.

Mise en garde

- Veillez à installer le filtre avec la mention “ 熱交換素子側 ” faisant face à l'unité d'échange de chaleur. (“ 熱交換素子側 ” signifie “ côté de l'unité d'échange de chaleur ”.) Sinon, vous bloquerez les feuilles métalliques d'échange de chaleur et réduirez la performance du dispositif.
- Insérez de manière à ce que la mention “ 手前 ” vous fasse face. (En japonais, “ 手前 ” signifie “ Face avant ”.)



INHALT

Sicherheitshinweise.....	2
Musterinstallation.....	3
Wartung.....	4–7

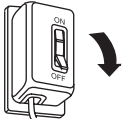
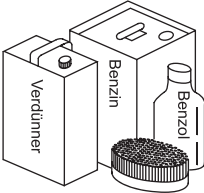
Sicherheitshinweise

Bitte stets beachten

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder eine qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und mehr sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von unerfahrenen oder unwissenden Personen verwendet werden, wenn diese in einem sicheren Gebrauch des Gerätes angewiesen oder angeleitet wurden und die damit verbundenen Gefahren kennen.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Vor dem Reinigen das Produkt unbedingt von der Stromversorgung trennen.

Sicherheitshinweise für die Wartung

Es muss durch den Hersteller, seinen Kundendienstvertreter oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

 WARNUNG	 VORSICHT		
■ Vor der Überprüfung des Systems und der Inspektion des Netzkabels stoppen Sie den Betrieb, und schalten Sie den eigenen Schutzschalter aus.  Der interne Ventilator dreht sich mit hoher Geschwindigkeit und kann schwere Verletzungen verursachen. Wenn Sie eine Leiter usw. verwenden, sorgen Sie für einen festen, stabilen Stand.	■ Verwenden Sie zum Reinigen der Filter und Wärmetauscher keine Lösungsmittel oder Drahtbürsten.  Anderenfalls wird das Gerät unbrauchbar.	■ Die Filter sollten regelmäßig gereinigt werden.  Staub- und Schmutzansammlungen können zu Sauerstoffmangel im Raum führen.	■ Verwenden Sie beim Reinigen von Filter und Wärmetauscher Handschuhe.  Dadurch wird die Verletzungsgefahr verringert.

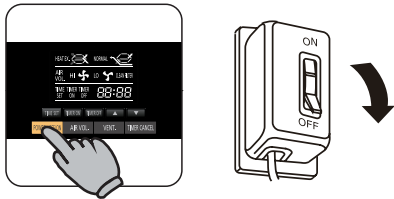
DEUTSCH

Musterinstallation

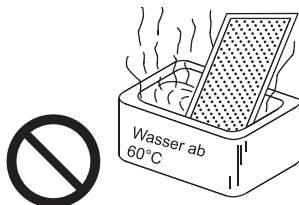
Damit keine Leistungsverringerung bei der Energiegewinnung eintritt, müssen Filter und das Heatexchanger-Element regelmäßig von Staub und Schmutz gereinigt werden.

Vorsicht

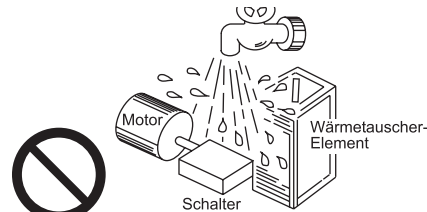
Vergewissern Sie sich, dass Betriebsschalter und Schutzschalter ausgeschaltet sind, bevor Sie mit der Wartung beginnen.



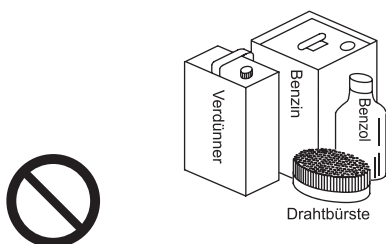
Tauchen Sie den Filter oder andere Kunststoffkomponenten nicht in Wasser ab 60°C.



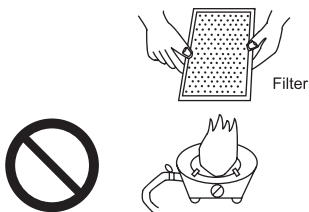
Motor, Schalter und Wärmetauscher dürfen nicht mit Wasser in Berührung kommen.



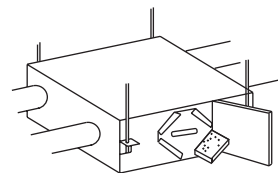
Verwenden Sie auf keinen Fall die folgenden Mittel zum Reinigen.



Trocknen Sie den Filter nicht mit Hitze, da anderenfalls Verformungen oder Qualitätsminderungen eintreten.



Verwenden Sie stets einen Filter. Bei fehlendem Filter bilden sich am Wärmetauscher Staub- und Schmutzablagerungen, die die Effizienz verringern und ihn wirkungslos machen.



Modell-Nr. FY-250ZDY8R/FY-350ZDY8R/FY-500ZDY8R

- Stoppen Sie den Betrieb, und schalten Sie den eigenen Schutzschalter aus.
- Reinigen des Filters (bei Bedarf)
 - 1) Entfernen Sie durch die Inspektionsöffnung für die Hitzeenergiegewinnung die Schraube auf der Inspektionsabdeckung.
 - 2) Halten Sie den Inspektionsdeckel fest, drehen Sie die beiden Verschlussknöpfe um 90°, und entfernen Sie den Deckel.
 - 3) Unter dem Wärmetauscher-Element befindet sich an zwei Stellen Filter. Ziehen Sie die Filter in Ihre Richtung.
 - 4) Um den Schmutz zu entfernen, klopfen Sie den entfernten Filter vorsichtig mit Ihrer Hand ab, oder saugen Sie ihn mit einem Staubsauger ab. Bei starken Verschmutzungen bewegen Sie ihn in einer Lösung aus handwarmem Wasser und neutralem Geschirrspülmittel hin und her.
 - 5) Lassen Sie den Filter auf natürliche Weise gründlich abtrocknen, und bauen Sie ihn wieder ein.

Vorsicht

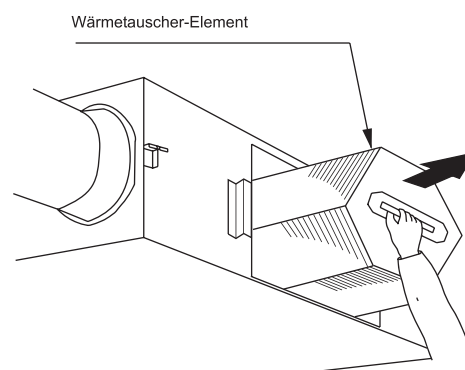
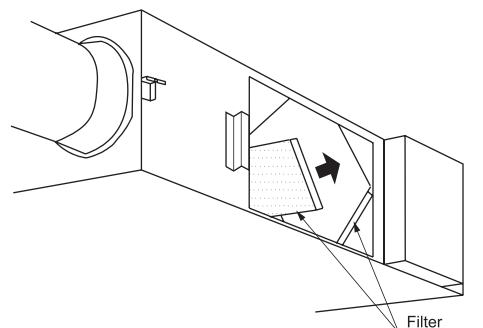
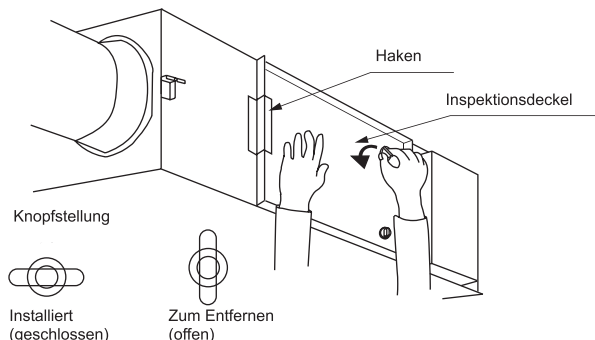
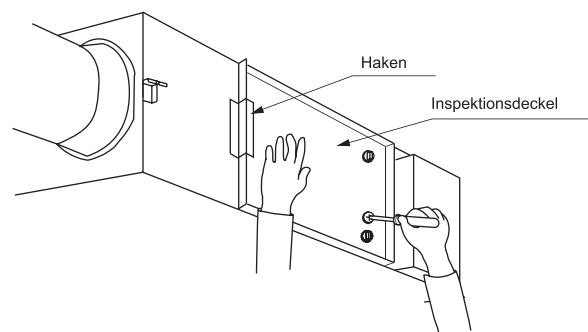
Trocknen Sie den Filter nicht unter Hitze, da sonst Verformungen oder Qualitätsminderungen eintreten.

- Wenn der Filter beschädigt wird, bestellen Sie ihn bei Ihrem Händler oder Fachbetrieb. (einzeln erhältlich)
- Reinigen des Wärmetauschers (bei auffälliger Verschmutzung)
 - 1) Entfernen Sie die Filter.
 - 2) Entfernen Sie die beiden Wärmetauscher aus dem Gerät. (Modell-Nr.FY-250ZDY8R hat nur 1 Wärmetauscher-Element.)

Vorsicht

- Das Gewicht der Wärmetauscher-Elemente ist in der folgenden Tabelle angegeben. Halten Sie das Element fest, damit es nicht zu Boden fällt.

Modell-Nr.	Gewicht (kg /Element)	Anzahl der Elemente
FY-250ZDY8R	4.6	1
FY-350ZDY8R	3.3	2
FY-500ZDY8R	3.8	2



Wartung (Fortsetzung)

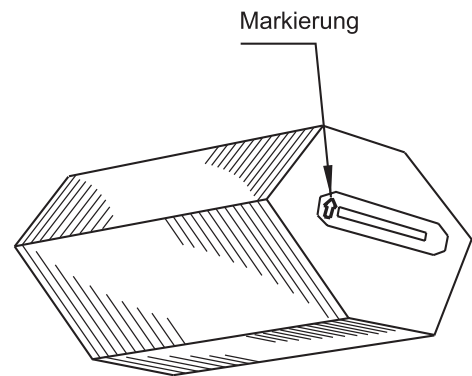
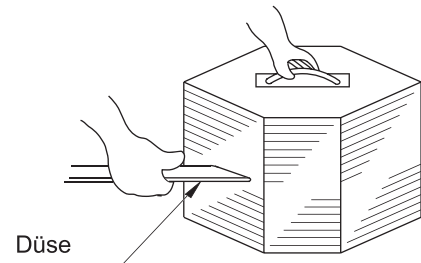
- 3) Entfernen Sie Staub und Schmutz mit einem Staubsauger von der Elementoberfläche.

Vorsicht

- Zum Reinigen bewegen Sie die Staubsaugerdüse mit leichtem Druck gegen die Oberfläche. Verwenden Sie keine harte Düse, damit die Wärmetauscher-Lamellen nicht verformt werden.
 - Nehmen Sie niemals Wasser zum Reinigen der Wärmetauscher-Elemente.
- Wenn der Wärmetauscher beschädigt wird, bestellen Sie ihn bei Ihrem Händler oder Fachbetrieb. (einzeln erhältlich)
- 4) Nach abgeschlossener Reinigung bauen Sie das Wärmetauscher-Element und den Filter wieder in die ursprüngliche Lage ein, schließen den Inspektionsdeckel, und ziehen Sie die Schrauben an.

Vorsicht

- Setzen Sie den Filter so ein, dass der Stempel „熱交換素子側“ zum Wärmetauscher-Element weist. („熱交換素子側“ bedeutet „Wärmetauscherseite“). Anderenfalls verstopfen die Wärmetauscher-Lamellen, und die Leistung verringert sich.
- Setzen Sie das Wärmetauscher-Element mit der richtigen Seite nach oben ein, wobei das Schild mit der Markierung ↑ zu Ihnen hin weist.



Modell-Nr. FY-800ZDY8R/FY-01KZDY8R

■ Stoppen Sie den Betrieb, und schalten Sie den eigenen Schutzschalter aus.

■ Reinigen des Filters (bei Bedarf)

- 1) Entfernen Sie durch die Inspektionsöffnung für die Hitzeenergiegewinnung die Schraube auf der Inspektionsabdeckung.
- 2) Halten Sie den Inspektionsdeckel fest, drehen Sie die beiden Verschlussknöpfe um 90°, und entfernen Sie den Deckel.
- 3) Die Filter befinden sich an zwei Stellen. Ziehen Sie die Filter in Ihre Richtung.
- 4) Um den Schmutz zu entfernen, klopfen Sie den entfernten Filter vorsichtig mit Ihrer Hand ab, oder saugen Sie ihn mit einem Staubsauger ab. Bei starken Verschmutzungen bewegen Sie ihn in einer Lösung aus handwarmem Wasser und neutralem Geschirrspülmittel hin und her.
- 5) Lassen Sie den Filter auf natürliche Weise gründlich abtrocknen, und bauen Sie ihn wieder ein. (Sie müssen sich gut in die Führungsschiene einpassen.)

Vorsicht

Trocknen Sie den Filter nicht unter Hitze, da sonst Verformungen oder Qualitätsminderungen eintreten.

■ Wenn der Filter beschädigt wird, bestellen Sie ihn bei Ihrem Händler oder Fachbetrieb. (einzeln erhältlich)

■ Reinigen des Wärmetauscher-Elements. (Reinigen Sie es bei auffälliger Verschmutzung.)

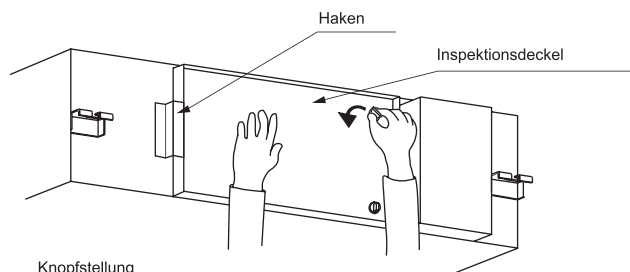
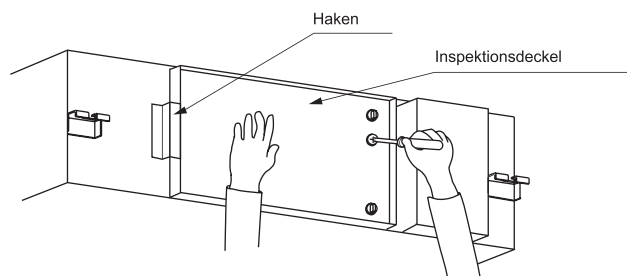
- 1) Entfernen Sie die drei Wärmetauscher-Elemente aus dem Gerät. (Modell-Nr. FY-01KZDY8R hat nur vier Wärmetauscher-Elemente.)

Vorsicht

● Das Gewicht der Wärmetauscher-Elemente ist in der folgenden Tabelle angegeben.

Halten Sie das Element fest, damit es nicht zu Boden fällt.

Modell-Nr.	Gewicht (kg /Element)	Anzahl der Elemente
FY-800ZDY8R	3.7	3
FY-01KZDY8R	3.7	4



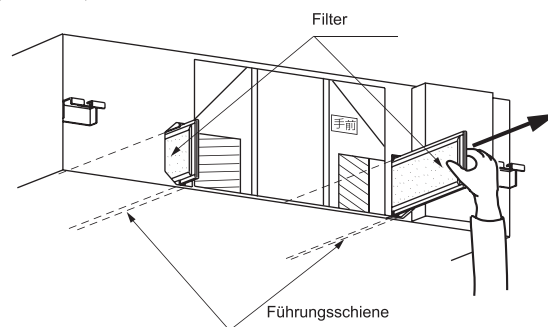
Knopfstellung



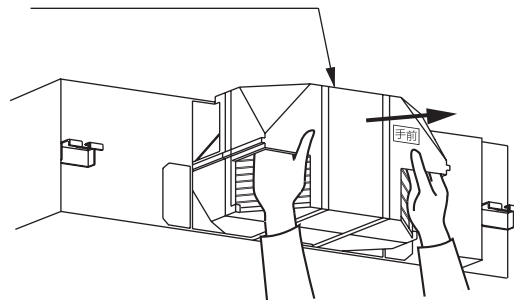
Installiert
(geschlossen)



Zum Entfernen
(offen)



Wärmetauscher-Element



Wartung (Fortsetzung)

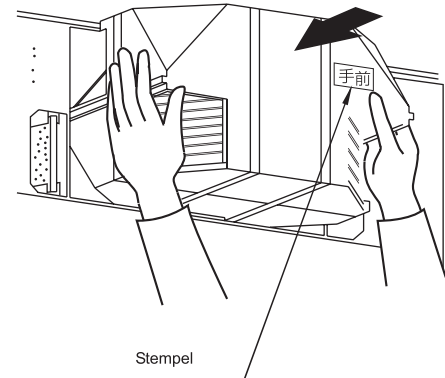
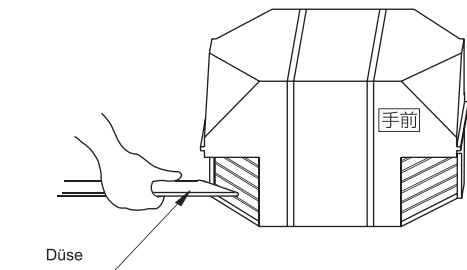
- 2) Entfernen Sie Staub und Schmutz mit einem Staubsauger von der Elementoberfläche.

Vorsicht

- Zum Reinigen bewegen Sie die Staubsaugerdüse mit leichtem Druck gegen die Oberfläche. Verwenden Sie keine harte Düse, damit die Wärmetauscher-Lamellen nicht verformt werden.
 - Nehmen Sie niemals Wasser zum Reinigen der Wärmetauscher-Elemente.
- Wenn der Wärmetauscher beschädigt wird, bestellen Sie ihn bei Ihrem Händler oder Fachbetrieb. (einzeln erhältlich)
- 3) Nach abgeschlossener Reinigung bauen Sie das Wärmetauscher-Element und den Filter wieder in die ursprüngliche Lage ein, schließen den Inspektionsdeckel, und ziehen Sie die Schrauben an.

Vorsicht

- Setzen Sie den Filter so ein, dass der Stempel „熱交換素子側“ zum Wärmetauscher-Element weist.
(„熱交換素子側“ bedeutet „Wärmetauscherseite“)
Anderenfalls verstopfen die Wärmetauscher-Lamellen, und die Leistung verringert sich.
- Bitte so einsetzen, dass der Stempel „手前“ in Ihre Richtung weist.
(„手前“ heißt auf Japanisch „Front“.)



INDICE

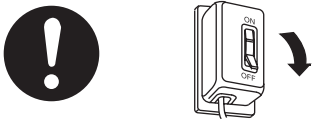
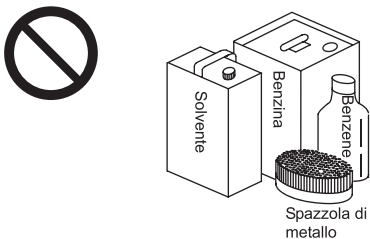
Precauzioni di sicurezza.....	2
Installazione ideale	3
Metodo di manutenzione	4–7

Precauzioni di sicurezza Misure da osservare

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dall'assistenza o da personale con qualifiche simili, per evitare rischi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza se sono stati sottoposti a supervisione o istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio in modo sicuro e comprendono i rischi che comporta.
- I bambini non dovrebbero giocare con questo apparecchio. La pulizia e la manutenzione non dovrebbero essere svolte da bambini senza supervisione.
- Assicurarsi di scollegare l'alimentazione prima di pulire il prodotto.

Precauzioni per la manutenzione

Sostituzione a cura del costruttore, del centro di assistenza autorizzato o di personale qualificato in modo da evitare rischi.

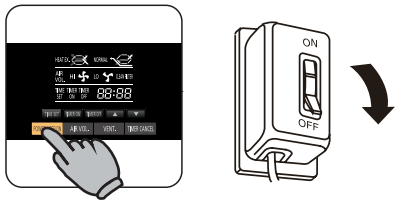
 ATTENZIONE	 AVVERTENZA		
■ Durante il controllo del sistema e la manutenzione del cavo di alimentazione, spegnere l'unità e disattivare (mettere in posizione OFF) l'interruttore di sicurezza dedicato.  Il ventilatore interno gira ad alte velocità e può provocare lesioni gravi. Inoltre, quando si utilizza una scala o attrezzi simili, assicurarsi di fissarli adeguatamente.	■ Non utilizzare benzene o spazzole di metallo nella pulizia del filtro e dello scambiatore di calore.  In caso contrario, l'unità diventerà inutilizzabile.	■ Pulire il filtro regolarmente.  L'accumulo di polvere o sporco nel filtro può portare a una mancanza di ossigeno nella stanza.	■ Utilizzare dei guanti durante la pulizia del filtro o dello scambiatore di calore.  In tal modo si ridurrà la possibilità di lesioni.

Installazione ideale

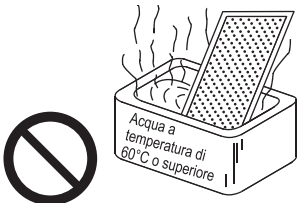
Per evitare di ridurre l'efficacia del recupero energetico, eliminare periodicamente sporcizia e polvere dal filtro e dall'elemento dello scambiatore di calore.

Avvertenza

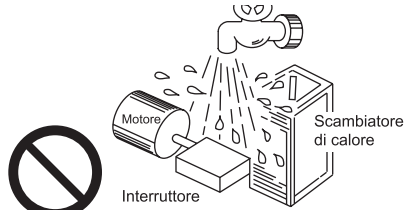
Prima di effettuare le attività di manutenzione, assicurarsi di spegnere l'unità (OFF) e di posizionare l'interruttore di sicurezza dedicato su (OFF).



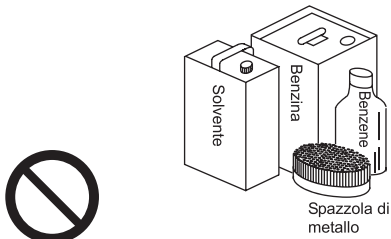
Non immergere il filtro o altri componenti in gomma in acqua a temperatura di 60°C o superiore.



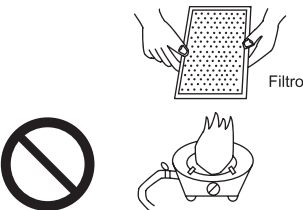
Non utilizzare acqua sul motore, l'interruttore o lo scambiatore di calore.



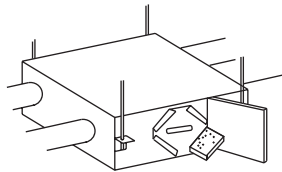
Non utilizzare quanto segue per la pulizia.



Non esporre il filtro a fonti di calore per asciugarlo, in quanto ciò potrebbe alterarne la forma o la qualità.



Assicurarsi sempre di utilizzare un filtro. In caso contrario, potrebbero verificarsi accumuli di polvere e sporco nello scambiatore di calore, che ne ridurrebbero l'efficienza e lo renderebbero inutilizzabile.



Metodo di manutenzione

Modello N. FY-250ZDY8R/FY-350ZDY8R/FY-500ZDY8R

- Interrompere il funzionamento e posizionare l'interruttore di sicurezza dedicato su "OFF".
- Pulizia del filtro (quando è necessaria)
 - 1) Accedere al soffitto dall'apertura di ispezione del dispositivo a recupero energetico e togliere la vite sul coperchio d'ispezione.
 - 2) Mantenendo il coperchio di ispezione, girare le due manopole di 90° e rimuovere il coperchio.
 - 3) Sotto l'elemento di scambio termico sono presenti due filtri in due posizioni distinte. Tirare i filtri verso di sé.
 - 4) Strofinare con delicatezza i filtri rimossi con la mano oppure svuotarli con un aspirapolvere per rimuovere lo sporco. Se sono molto sporchi, agitarli in una soluzione di acqua tiepida e detergente per stoviglie (neutro).
 - 5) Attendere che i filtri si siano asciugati completamente in modo naturale e quindi reinstallarli.

Avvertenza

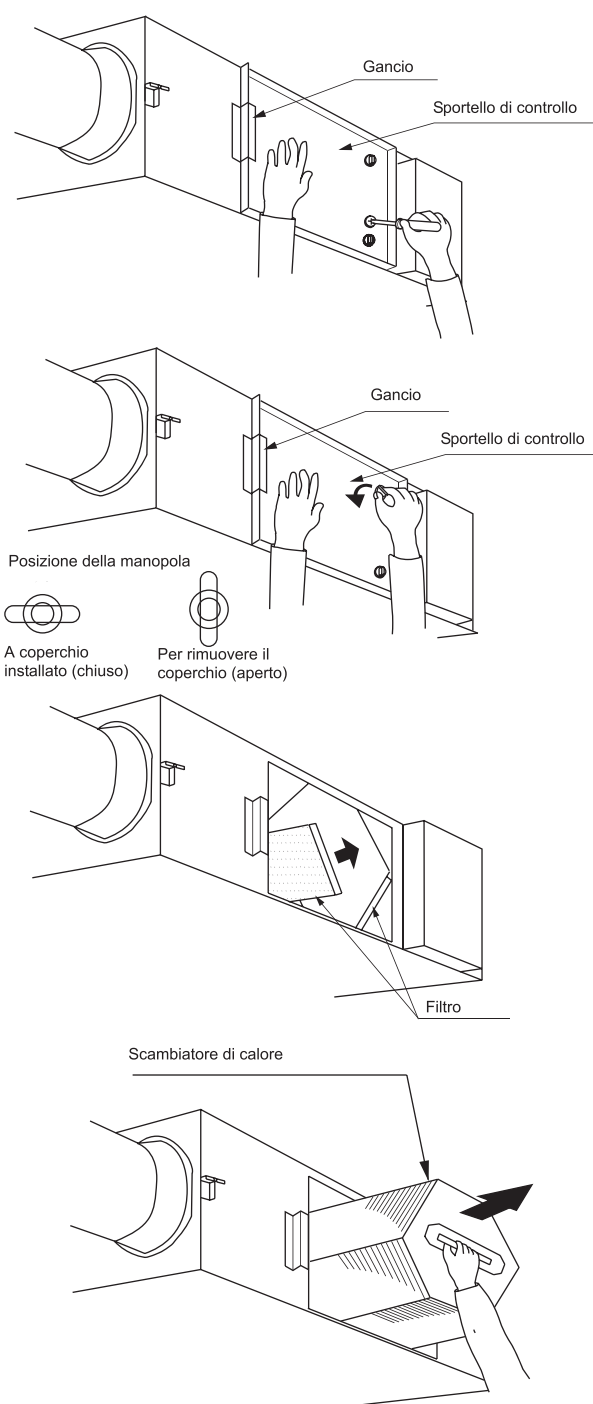
Evitare di esporre i filtri a fonti di calore per asciugarli, in quanto ciò potrebbe alterarne la forma o la qualità.

- Quando un filtro si danneggia, ordinarne uno sostitutivo presso il rivenditore o l'assistenza tecnica (in vendita separatamente).
- Pulizia dello scambiatore di calore (pulirlo se si ritiene che sia troppo sporco).
 - 1) Rimuovere i filtri.
 - 2) Rimuovere i due scambiatori di calore dall'unità (il modello N. FY-250ZDY8R ha un solo scambiatore di calore).

Avvertenza

- Il peso dello scambiatore di calore è indicato nella tabella seguente. Mantenerlo saldamente per assicurarsi di non farlo cadere.

Modello N.	Peso (kg per pezzo)	Pezzi da utilizzare
FY-250ZDY8R	4.6	1
FY-350ZDY8R	3.3	2
FY-500ZDY8R	3.8	2



Metodo di manutenzione (continua)

- 3) Utilizzare un aspirapolvere per rimuovere la polvere e lo sporco dalla superficie del componente.

Avvertenza

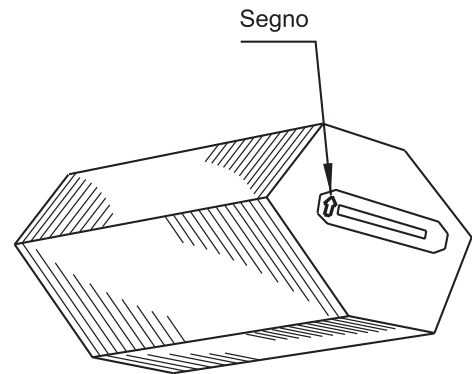
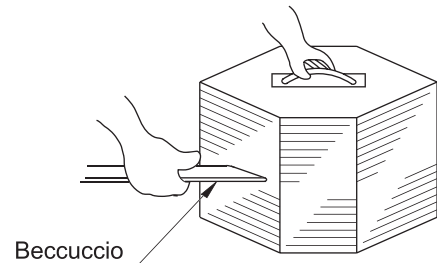
- Pulire premendo leggermente il beccuccio dell'aspirapolvere contro il lato esterno.
Evitare di utilizzare un beccuccio rigido, in quanto potrebbe deformare le alette di scambio termico.
- Non utilizzare mai acqua per pulire lo scambiatore di calore.

- Quando lo scambiatore di calore si danneggia, ordinarne uno sostitutivo presso il rivenditore o l'assistenza tecnica (in vendita separatamente).

- 4) Al termine della pulizia, rimettere lo scambiatore di calore e il filtro nelle loro posizioni originali, quindi chiudere il coperchio di ispezione e serrare la vite.

Avvertenza

- Assicurarsi di installare il filtro con il timbro “熱交換素子側” rivolto verso lo scambiatore di calore. (“熱交換素子側” sta per “Lato dello scambiatore di calore”).
In caso contrario, le alette dello scambiatore di calore si intaserebbero, producendo un degrado delle prestazioni.
- Inserire lo scambiatore di calore senza capovolgerlo, con l'etichetta contrassegnata ↑ rivolta verso l'utente.

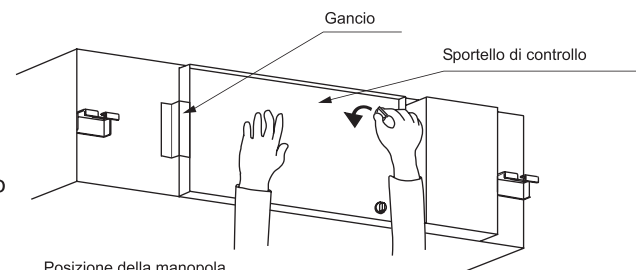
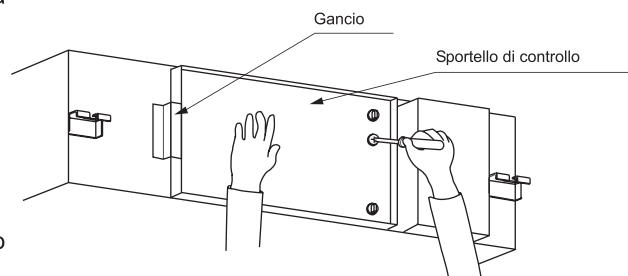


Modello N. FY-800ZDY8R/FY-01KZDY8R

■ Interrompere il funzionamento e posizionare l'interruttore di sicurezza dedicato su "OFF".

■ Pulizia del filtro (quando è necessaria)

- 1) Accedere al soffitto dall'apertura di ispezione del dispositivo a recupero energetico e togliere la vite sul coperchio d'ispezione.
- 2) Mantenendo il coperchio di ispezione, girare le due manopole di 90° e rimuovere il coperchio.
- 3) Sono presenti due filtri in due posizioni distinte. Tirare i filtri verso di sé.
- 4) Strofinare con delicatezza i filtri rimossi con la mano oppure svuotarli con un aspirapolvere per rimuovere lo sporco. Se sono molto sporchi, agitarli in una soluzione di acqua tiepida e detergente per stoviglie (neutro).
- 5) Attendere che i filtri si siano asciugati completamente in modo naturale e quindi reinstallarli (installarli in modo che si inseriscano correttamente nella rotaia scanalata).



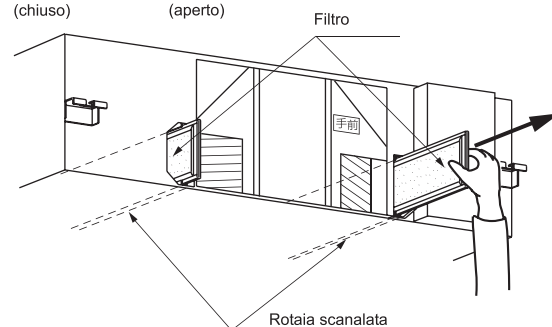
Posizione della manopola



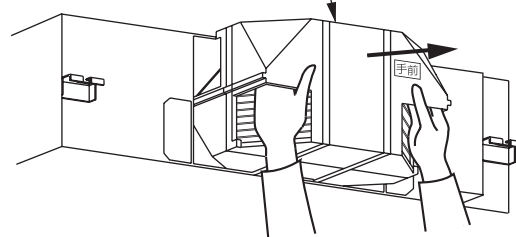
A coperchio installato (chiuso)



Per rimuovere il coperchio (aperto)



Scambiatore di calore



Avvertenza

Evitare di esporre i filtri a fonti di calore per asciugarli, in quanto ciò potrebbe alterarne la forma o la qualità.

■ Quando un filtro si danneggia, ordinarne uno sostitutivo presso il rivenditore o l'assistenza tecnica (in vendita separatamente).

■ Pulizia dello scambiatore di calore (pulirlo se si ritiene che sia troppo sporco).

- 1) Rimuovere i tre scambiatori di calore dall'unità (il modello N. FY-01KZDY8R ha quattro scambiatori di calore).

Avvertenza

- Il peso dello scambiatore di calore è indicato nella tabella seguente. Mantenerlo saldamente per assicurarsi di non farlo cadere.

Modello N.	Peso (kg per pezzo)	Pezzi da utilizzare
FY-800ZDY8R	3.7	3
FY-01KZDY8R	3.7	4

Metodo di manutenzione (continua)

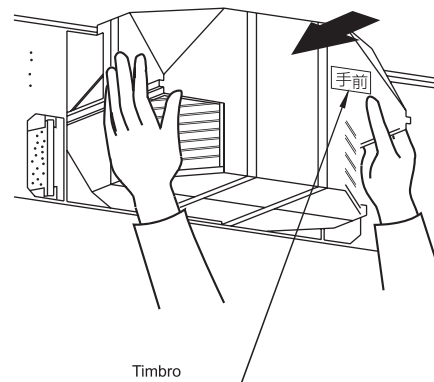
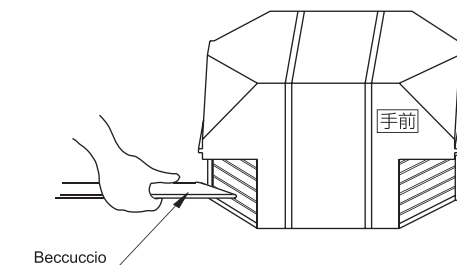
- 2) Utilizzare un aspirapolvere per rimuovere la polvere e lo sporco dalla superficie del componente.

Avvertenza

- Pulire premendo leggermente il beccuccio dell'aspirapolvere contro il lato esterno.
Pulire spazzolando con delicatezza.
Evitare di utilizzare un beccuccio rigido, in quanto potrebbe deformare le alette di scambio termico.
 - Non utilizzare mai acqua per pulire lo scambiatore di calore.
- Quando lo scambiatore di calore si danneggia, ordinarne uno sostitutivo presso il rivenditore o l'assistenza tecnica (in vendita separatamente).
- 3) Al termine della pulizia, rimettere lo scambiatore di calore e il filtro nelle loro posizioni originali, quindi chiudere il coperchio di ispezione e serrare la vite.

Avvertenza

- Assicurarsi di installare il filtro con il timbro “熱交換素子側” rivolto verso lo scambiatore di calore. (“熱交換素子側” sta per “Lato dello scambiatore di calore”).
In caso contrario, le alette dello scambiatore di calore si intaserebbero, producendo un degrado delle prestazioni.
- Inserire in modo che il timbro “手前” sia rivolto verso l'utente.
(In giapponese “手前” sta per “Lato anteriore”).



ÍNDICE

Precauciones sobre seguridad.....	2
Instalación modelo.....	3
Método de mantenimiento.....	4–7

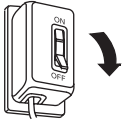
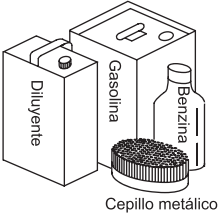
Precauciones sobre seguridad

No se olvide nunca de observar

- Si el cable de suministro está dañado, tiene que ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o personas similares cualificadas para evitar riesgos.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no tengan experiencia y conocimientos si están bajo supervisión o si han recibido instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y entienden los riesgos implicados.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar la limpieza o el mantenimiento de usuario sin supervisión.
- Asegúrese de desconectar el suministro de electricidad antes de limpiar el producto.

Precauciones para el mantenimiento

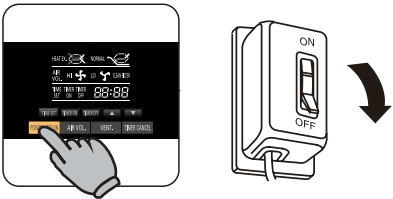
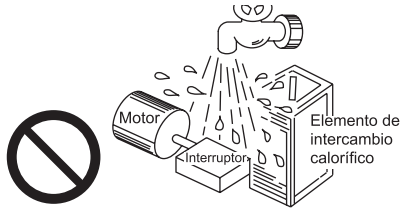
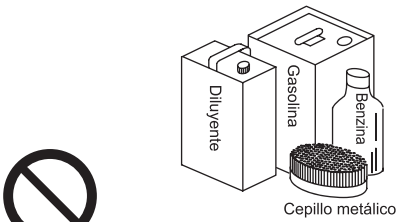
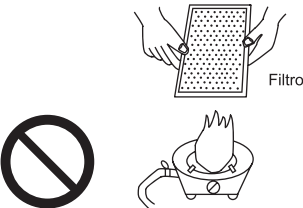
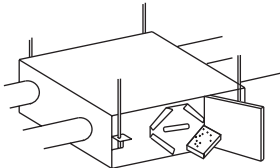
Para evitar peligros, deberá sustituirlo el fabricante, su representante de servicio o una persona con cualificación similar.

 ADVERTENCIA	 PRECAUCIÓN		
■ Cuando el sistema vaya a ser chequeado y se realice mantenimiento al cable de alimentación, pare la operación, y ponga el disyuntor de circuito exclusivo en la posición "OFF" (desactivado).  El ventilador interno gira a gran velocidad y puede ocasionar graves heridas. Y cuando utilice una escalera de tijera, etc., asegúrese de sujetarla debidamente.	■ No utilice benzina ni cepillo metálico cuando limpie el filtro y el elemento de intercambio calorífico.  De lo contrario, la unidad quedará no apta para el uso.	■ El filtro deberá ser limpiado regularmente.  La acumulación de polvo o suciedad sobre el mismo puede conducir a una falta de oxígeno en la habitación.	■ Póngase guantes cuando limpie el filtro o el elemento de intercambio calorífico.  De esta forma reducirá cualquier posibilidad de herirse.

Instalación modelo

Para evitar una disminución de la eficacia de la recuperación de energía, asegúrese de limpiar la suciedad y el polvo del filtro y el elemento de intercambio calorífico a intervalos regulares.

Precaución

Asegúrese de desconectar la alimentación, y de desactivar el disyuntor exclusivo antes de realizar tareas de mantenimiento. 	No sumerja el filtro ni otros componentes de resina en agua a 60°C o más. 	No utilice nunca agua en el motor, interruptor, o elemento de intercambio calorífico. 
No utilice los siguientes elementos para limpiar. 	Evite utilizar calor para secar el filtro, ya que ello podrá ocasionar cambios en la forma y calidad. 	Asegúrese de utilizar siempre un filtro. Si no lo hace podrá ocasionar una acumulación de polvo y suciedad sobre el elemento de intercambio calorífico, reduciendo su eficiencia y dejándolo inutilizable. 

Método de mantenimiento

Modelo N.º FY-250ZDY8R/FY-350ZDY8R/FY-500ZDY8R

- Pare la operación y ponga el disyuntor exclusivo en la posición “OFF” (desactivado).
- Limpieza del filtro (Cuando sea necesario)
 - 1) Entre en el techo por la abertura para inspección de la recuperación de energía calorífica y quite el tornillo de la cubierta de inspección.
 - 2) Sujutando la cubierta de inspección, gire el control 90° (dos recorridos del control) y quite la cubierta.
 - 3) En dos lugares debajo del elemento de intercambio calorífico hay un filtro respectivamente. Tire de él hacia usted.
 - 4) Golpee ligeramente el filtro extraído con su mano o pásele una aspiradora para quitar la suciedad. Si está muy sucio, remuévalo en una solución de agua templada y detergente de fregar platos (neutro).
 - 5) Instale el filtro después de haberlo dejado secar naturalmente por completo.

Precaución

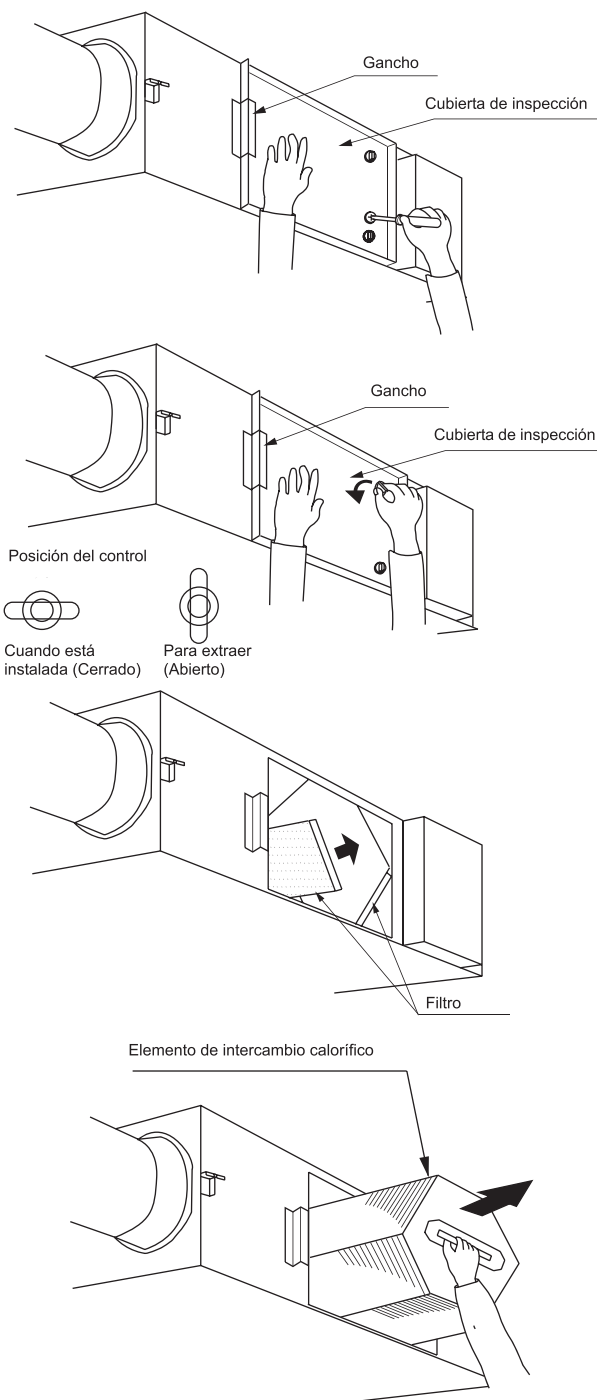
Evite utilizar calor para secar el filtro, ya que esto podrá ocasionar cambios en la forma o calidad del filtro.

- Cuandoquiera que se dañe el filtro, pida otro a la tienda de ventas o la oficina de ingeniería. (Vendido por separado)
- Limpieza del elemento de intercambio calorífico (Si lo encuentra muy sucio, límpielo.)
 - 1) Extraiga los filtros.
 - 2) Extraiga los dos elementos de intercambio calorífico de la unidad. (El modelo N.º FY-250ZDY8R tiene un elemento de intercambio calorífico.)

Precaución

- En la tabla de abajo se muestra el peso del elemento de intercambio calorífico. Sujételo firmemente para asegurarse de que no se le caerá.

Modelo N.º	Peso (kg/pieza)	Piezas a utilizar
FY-250ZDY8R	4.6	1
FY-350ZDY8R	3.3	2
FY-500ZDY8R	3.8	2



Método de mantenimiento (continuación)

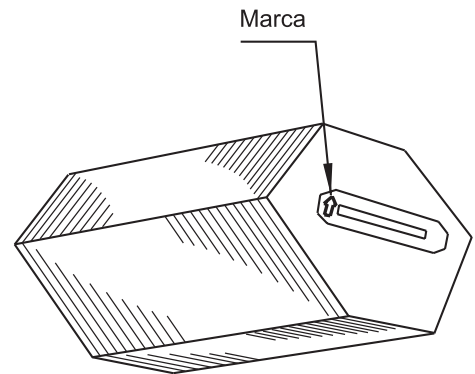
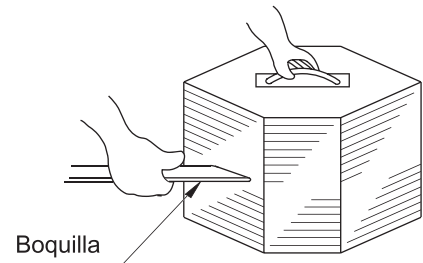
- 3) Utilice una aspiradora para quitar el polvo y la suciedad de la superficie del elemento.

Precaución

- Limpie presionando ligeramente la boquilla de la aspiradora contra el exterior.
Evite utilizar una boquilla dura porque podría desfigurar las láminas de intercambio calorífico.
 - No utilice nunca agua para limpiar el elemento de intercambio calorífico.
- Cuandoquiera que se dañe el elemento de intercambio calorífico, pida otro a la tienda de ventas u oficina de ingeniería. (Vendido por separado)
- 4) Cuando haya completado la limpieza, vuelva a poner el elemento de intercambio calorífico y filtro en sus posiciones originales, y cierre la tapa de inspección y apriete el tornillo.

Precaución

- Asegúrese de instalar el filtro con el sello “熱交換素子側” mirando hacia el elemento de intercambio calorífico.
 (“熱交換素子側” significa “lado del elemento de intercambio calorífico”)
De no hacerlo así, las láminas de intercambio calorífico terminarán obstruyéndose y se reducirá el rendimiento.
- Inserte el elemento de intercambio calorífico con el lado derecho hacia arriba, con la etiqueta de la marca ↑ hacia usted.



Modelo N.º FY-800ZDY8R/FY-01KZDY8R

■ Pare la operación y ponga el disyuntor exclusivo en la posición "OFF" (desactivado).

■ Limpieza del filtro (Cuando sea necesario)

- 1) Entre en el techo por la abertura para inspección de la recuperación de energía calorífica y quite el tornillo de la cubierta de inspección.
- 2) Sujutando la cubierta de inspección, gire el control 90° (dos recorridos del control) y quite la cubierta.
- 3) Hay un filtro en dos lugares, respectivamente. Tire de él hacia usted.
- 4) Golpee ligeramente el filtro extraído con su mano o pásele una aspiradora para quitar la suciedad. Si está muy sucio, remuévalo en una solución de agua templada y detergente de fregar platos (neutro).
- 5) Instale el filtro después de haberlo dejado secar naturalmente por completo. (Instálelos de forma que encajen bien en el carril acanalado.)

Precaución

Evite utilizar calor para secar el filtro, ya que esto podrá ocasionar cambios en la forma o calidad del filtro.

■ Cuandoquiera que se dañe el filtro, pida otro a la tienda de ventas o la oficina de ingeniería. (Vendido por separado)

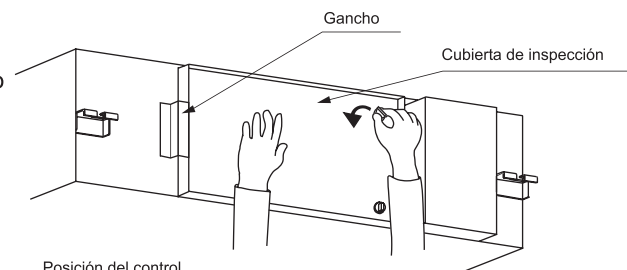
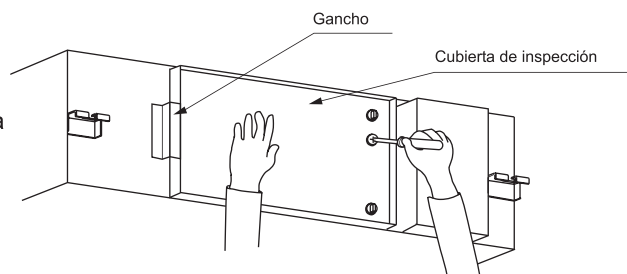
■ Limpieza del elemento de intercambio calorífico. (Si lo encuentra muy sucio, límpielo.)

- 1) Extraiga los tres elementos de intercambio calorífico de la unidad. (El modelo N.º FY-01KZDY8R tiene cuatro elementos de intercambio calorífico.)

Precaución

- En la tabla de abajo se muestra el peso del elemento de intercambio calorífico. Sujételo firmemente para asegurarse de que no se le caerá.

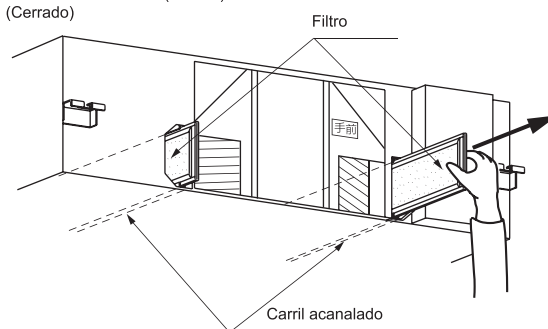
Modelo N.º	Peso (kg/pieza)	Piezas a utilizar
FY-800ZDY8R	3.7	3
FY-01KZDY8R	3.7	4



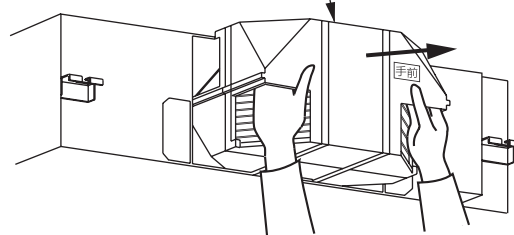
Cuando está instalada (Cerrado)



Para extraer (Abierto)



Elemento de intercambio calorífico



Método de mantenimiento (continuación)

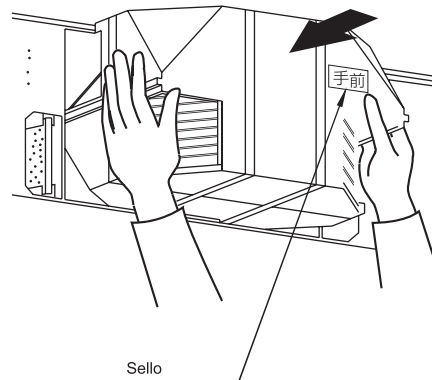
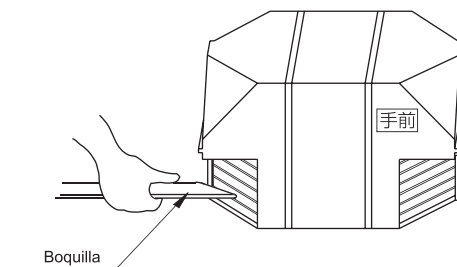
- 2) Utilice una aspiradora para quitar el polvo y la suciedad de la superficie del elemento.

Precaución

- Limpie presionando ligeramente la boquilla de la aspiradora contra el exterior.
Evite utilizar una boquilla dura porque podría desfigurar las láminas de intercambio calorífico.
 - No utilice nunca agua para limpiar el elemento de intercambio calorífico.
- Cuandoquiera que se dañe el elemento de intercambio calorífico, pida otro a la tienda de ventas u oficina de ingeniería. (Vendido por separado)
- 3) Cuando haya completado la limpieza, vuelva a poner el elemento de intercambio calorífico y filtro en sus posiciones originales, y cierre la tapa de inspección y apriete el tornillo.

Precaución

- Asegúrese de instalar el filtro con el sello “熱交換素子側” mirando hacia el elemento de intercambio calorífico.
 (“熱交換素子側” significa “lado del elemento de intercambio calorífico”)
De no hacerlo así, las láminas de intercambio calorífico terminarán obstruyéndose y se reducirá el rendimiento.
- Inserte de forma que el sello “手前” quede hacia usted.
(En japonés “手前” significa “Frontal”.)



ÍNDICE

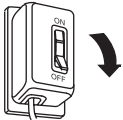
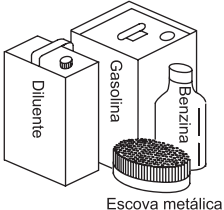
Precauções de segurança	2
Instalação do modelo.....	3
Método de manutenção	4–7

Precauções de segurança Não se esquecer de observar

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência ou por um profissional igualmente qualificado, para evitar qualquer perigo.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência e conhecimentos, caso sejam supervisionadas ou se receberem instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Certifique-se que desliga a fonte de alimentação antes de limpar o produto.

Precauções de manutenção

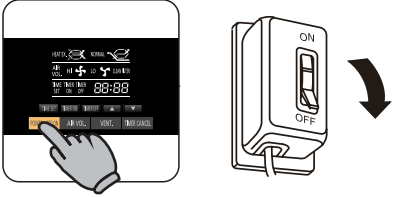
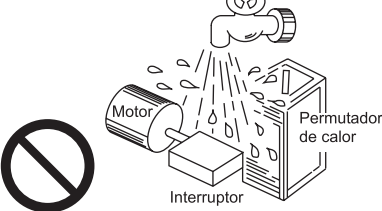
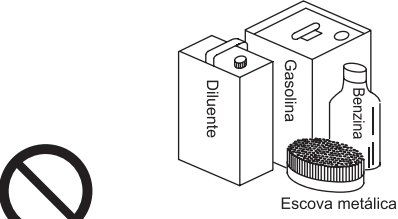
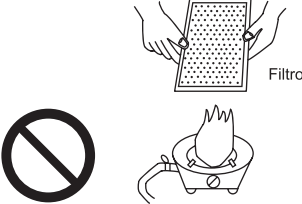
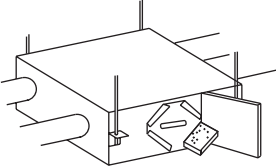
Tem de ser substituído pelo fabricante, agente de assistência técnica ou uma pessoa qualificada para evitar algum problema.

 AVISO	 PRECAUÇÃO		
■ Quando verificar o sistema e efectuar trabalhos de manutenção no cabo de alimentação, desligue o ventilador e mova o disjuntor automático exclusivo para a posição "OFF".   A ventoinha está a rodar a alta velocidade e pode provocar lesões graves. Quando utilizar um escadote, etc., não se esqueça de o fixar correctamente.	■ Não utilize benzina ou uma escova metálica quando limpar o filtro e o permutador de calor.   Caso contrário, não pode utilizar o ventilador.	■ Deve limpar o filtro regularmente.  A acumulação de poeira e sujidade no filtro pode provocar a falta de oxigénio na sala.	■ Utilize luvas para limpar o filtro ou o permutador de calor.  Este procedimento reduz a possibilidade de lesão.

Instalação do modelo

Para evitar a eficácia reduzida do ventilador de permutação de calor, limpe a sujidade e a poeira do filtro e do permutador de calor em intervalos regulares.

Precaução

Desligue o ventilador e mova o disjuntor automático exclusivo para a posição OFF antes de efectuar trabalhos de manutenção. 	Não mergulhe o filtro ou outros componentes de resina em água com uma igual ou superior a 60°C. 	Nunca utilize água no motor, interruptor ou no permutador de calor. 
Não utilize os seguintes itens para limpeza. 	Evite utilizar calor para secar o filtro porque pode provocar alterações na forma ou qualidade. 	Utilize sempre um filtro. O incumprimento deste procedimento pode provocar a acumulação de sujidade e poeira no permutador de calor, reduzindo a eficiência e impossibilitando a utilização. 

Método de manutenção

Modelos FY-250ZDY8R/FY-350ZDY8R/FY-500ZDY8R

- Desligue o ventilador e mova o disjuntor exclusivo para a posição “OFF”.
- Limpar o filtro (Quando necessário)
 - 1) Aceda ao tecto a partir da abertura de inspecção do ventilador de permutação de calor e remova o parafuso da tampa de inspecção.
 - 2) Segure na tampa de inspecção, rode as duas peças do botão 90° e remova a tampa.
 - 3) Existe um filtro por baixo do permutador de calor em dois locais, respectivamente. Puxe-o na sua direcção.
 - 4) Bata levemente no filtro removido com as mãos ou limpe-o com o aspirador para remover a sujidade. Se estiver muito sujo, agite-o para trás e para frente numa solução de água tépida e detergente da loiça (neutral).
 - 5) Instale o filtro depois de o secar naturalmente.

Precaução

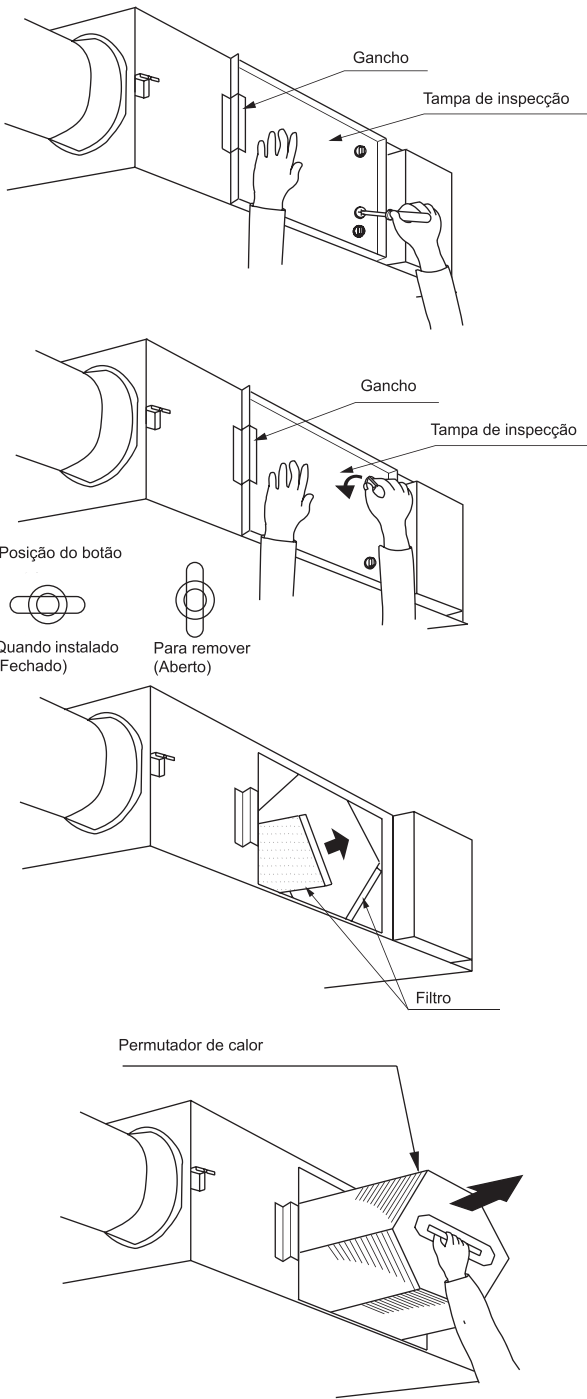
Evite utilizar calor para secar o filtro porque pode provocar alterações na forma ou na qualidade do filtro.

- Sempre que o filtro estiver danificado, encomende um filtro novo no representante de vendas ou na assistência técnica. (Vendido separadamente)
- Limpar o permutador de calor (Se estiver muito sujo, limpe-o.)
 - 1) Remova os filtros.
 - 2) Remova os dois permutadores de calor do ventilador. (O modelo FY-250ZDY8R tem um permutador de calor.)

Precaução

- O peso do permutador de calor aparece na tabela apresentada em seguida.
Segure-o com firmeza para se certificar de que n  cai.

N� do modelo	Peso (kg/peça)	Peças a utilizar
FY-250ZDY8R	4.6	1
FY-350ZDY8R	3.3	2
FY-500ZDY8R	3.8	2



Método de manutenção (continuação)

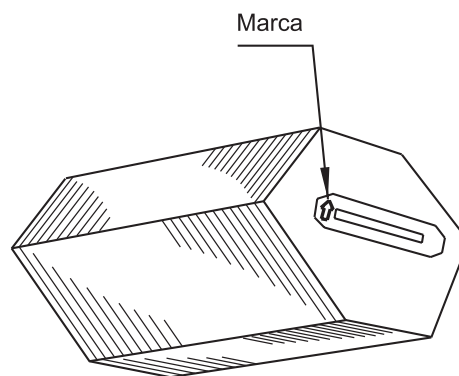
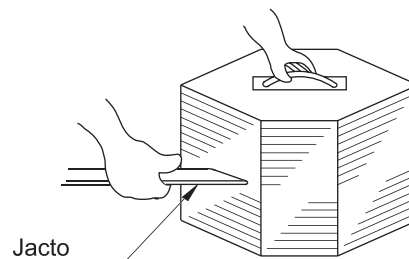
- 3) Utilize um aspirador para remover a sujidade e a poeira da superfície do permutador.

Precaução

- Pressione o orifício do aspirador contra o exterior para limpar. Evite utilizar um jacto forte porque pode desfigurar as lâminas do permutador de calor.
 - Nunca utilize água para limpar o permutador de calor.
- Sempre que o permutador de calor estiver danificado, encomende um permutador de calor novo no representante de vendas ou na assistência técnica. (Vendido separadamente)
- 4) Quando terminar a limpeza, reinstale o permutador de calor e o filtro nas posições originais, feche a tampa de inspecção e aperte o parafuso.

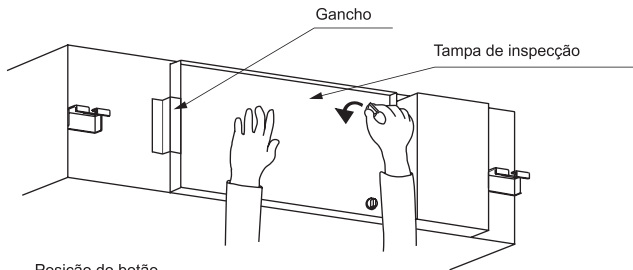
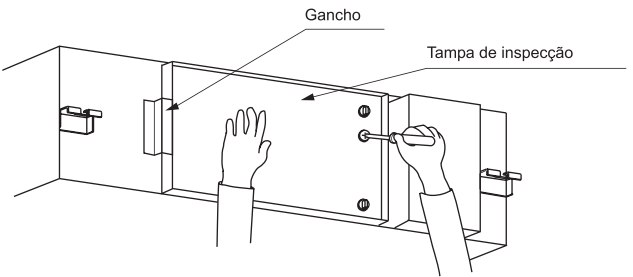
Precaução

- Não se esqueça de instalar o filtro com o símbolo “熱交換素子側” virado para o permutador de calor. (“熱交換素子側” significa “Permutador de calor”). O incumprimento deste procedimento pode provocar a obstrução das lâminas do permutador de calor e um menor desempenho.
- Insira o permutador de calor virado para cima com a etiqueta ↑ virada para si.

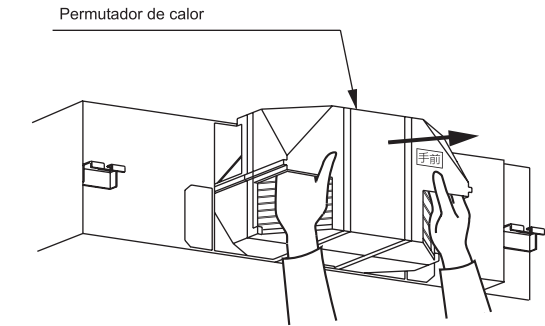
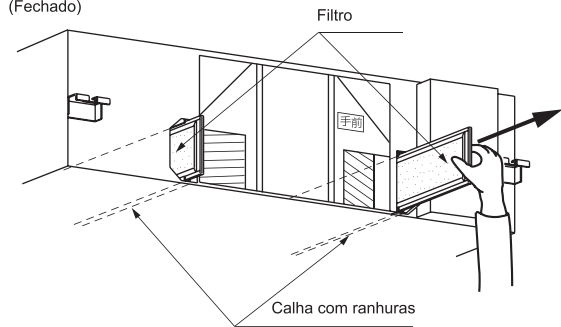


Modelos FY-800ZDY8R/FY-01KZDY8R

- Desligue o ventilador e mova o disjuntor exclusivo para a posição "OFF".
- Limpar o filtro (Quando necessário)
 - 1) Aceda ao tecto a partir da abertura de inspecção do ventilador de permutação de calor e remova o parafuso da tampa de inspecção.
 - 2) Segure na tampa de inspecção, rode as duas peças do botão 90° e remova a tampa.
 - 3) Existe um filtro em dois locais, respectivamente. Puxe-o na sua direcção.
 - 4) Bata levemente no filtro removido com as mãos ou limpe-o com o aspirador para remover a sujidade. Se estiver muito sujo, agite-o para trás e para frente numa solução de água tépida e detergente da loiça (neutral).
 - 5) Instale o filtro depois de o secar naturalmente. (Instale-os para encaixarem correctamente na calha com ranhuras)



Posição do botão



Precaução

Evite utilizar calor para secar o filtro porque pode provocar alterações na forma ou na qualidade do filtro.

- Sempre que o filtro estiver danificado, encomende um filtro novo no representante de vendas ou na assistência técnica. (Vendido separadamente)
- Limpar o permutador de calor. (Se estiver muito sujo, limpe-o.)
 - 1) Remova os três permutadores de calor do ventilador. (O modelo FY-01KZDY8R tem quatro permutadores de calor.)

Precaução

- O peso do permutador de calor aparece na tabela apresentada em seguida. Segure-o com firmeza para se certificar de que não cai.

Nº do modelo	Peso (kg/peça)	Peças a utilizar
FY-800ZDY8R	3.7	3
FY-01KZDY8R	3.7	4

Método de manutenção (continuação)

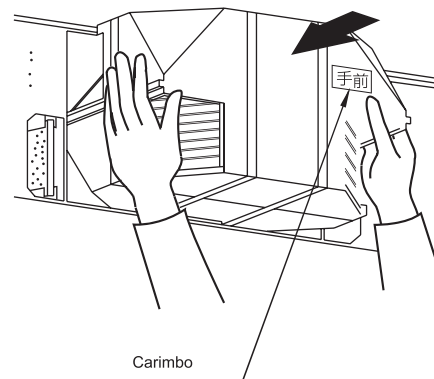
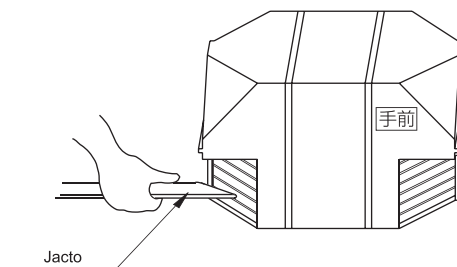
- 2) Utilize um aspirador para remover a sujeira e a poeira da superfície do permutador.

Precaução

- Pressione o orifício do aspirador contra o exterior para limpar. Evite utilizar um jacto forte porque pode desfigurar as lâminas do permutador de calor.
 - Nunca utilize água para limpar o permutador de calor.
- Sempre que o permutador de calor estiver danificado, encomende um permutador de calor novo no representante de vendas ou na assistência técnica. (Vendido separadamente)
- 3) Quando terminar a limpeza, reinstale o permutador de calor e o filtro nas posições originais, feche a tampa de inspecção e aperte o parafuso.

Precaução

- Não se esqueça de instalar o filtro com o símbolo “熱交換素子側” virado para o permutador de calor.
(“熱交換素子側” significa “Permutador de calor”)
O incumprimento deste procedimento pode provocar a obstrução das lâminas do permutador de calor e um menor desempenho.
- Insira de forma a que o símbolo “手前” fique virado para si.
(Em Japonês “手前” significa “Frente”).)



Pursuant to at the directive 2014/30/EU,article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe,a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15,22525 Hamburg,F.R. Germany
Panasonic Corporation
Web site:<http://www.panasonic.com>
© Panasonic Corporation 2017 Issue date:09/2017

Printed in China
Gedruckt in China
Imprimé en Chine
Impreso en China
Stampato in Cina
Impresso na China
25ZDY8R0855 P1117-0